DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Directiva y anuncio, tel: 1116
Redaccion y subscripcion, tel: 2116
Manager: E. Wouters.

DIARAZON 30 DI JUNI 1965

Boerhavestraat 12, Oranjestad
Subscripcion pa luna fl. 3,25
Un edicion los fl. 0,20

APPARATO RONTGEN AWE TARDI OFFICIALMENTE ENTREGA NA S.P.H.

ORANJESTAD, Awe tardi cuator lo tuma lugar na San Pedro Hospitaal na Oranjestad un ceremonia pa efectua e entrega official di e apparato di Rontgen, un regalo di Koningin Wilhelmina Fonds pa combati cancer na e hospital menciona. Pa e ocacion aki algun autoridad, personal medico di Aruba y directiva di Koningin Wilhelmina Fonds a keda invita. E aparato aki a costa como Fl. 26.600 y a worde instala door di firma Elga N.V., mientras cu e lugar caminda e apparato lo funciona a worde construi segun indicacionnan special di fabrieknan Philips cu a entrega e apparato, pa e departamento technico di San Pedro Hospital bao gia di e hefe technico senjor A. E. Bergen. E trabao cu e aparato lo bai worde haci pa dr. A. Nieboer rontgoloog y director medico di e hospital.

Na fin di anja pasa Koningin Wilhelminafonds a entrega un cheke di Fl. 26.600 a worde entrega na Elga N.V. representante di fabriekanan Philips di Hulanda na Antillas, pa cumpra e apparato Ronthgen cu ta worde usa pa cura cancer.

E apparato aki a worde regala na San Pedro Hospital.

Na fin di anja pasa esaki a yega Aruba y e instalacion por a cuminsa na San Pedro Hospital. Pero promer cu esaki a tuma lugar un edificio den San Pedro Hospitaal mester a worde prepara. Esaki segun instruccionan y exihencianan. Pues e rayonan cu e aparato aki ta manda ta loke ta worde yama e rayonan X cu por ta peligroso si e worde hanja di mas. E edificio den cual e apparato a keda instala tabata un lugar di warda material. E murayanan a worde haci mas diki segun instruccion pa yega na un cierto peso di material. Pa esaki blokkinan di beton a worde usa. E murayanan a hanja un hanchura di mas o menos trinta pa cuarenta y tres centimetro. Esaki ta necesario pa e absorbacion di e rayonan door di e massa door di cual e rayonan no ta yega na e edificionan den cercano.

E espacio di e edificio aki ta consisti di un lugar caminda e apparato por worde maneha y un otro compartimento caminda e aparato mes ta y na unda e patient ta worde trata bao di e apparato. E espacio di e dos lugarnan aki ta worde dicidi door di un muraya y alavez un glas di cumbo di tres centimetro diki door di cual e rontogoloog cu ta traha cu e apparato por mira e patient den e otro cuarto caminda e apparato ta. Door di esaki e medico por observa su patient drumi bao di e aparato Rontgen sin cu e mes corre danjo door di e rayonan. Door di e peligernan cu e rayonan aki varios medidanan special mester a worde tuma pa evita esaki tanto posibel. Asina por ehemplo un porta special pa e cuarto di e patient a worde construi cual tin un haltura di dos meter y ta un meter binti diki.

E porta ta consisti di tres parti di triplex y dos parti di chumbo. Su peso totaal ta nada menos cu tres cien kilo. Door di un construccion special ta facil pa habri y cera e porta aki. Alavez door di un coneccion special a worde logra cu ora e porta aki worde habri, si e aparato ta trahando, automaticamente esaki ta stop. Door di e peso enorme di e apparato cu ta ocho cien kilo un fundeshi special a worde traha pa esaki, mescos tambe pa e lessenaar special for di cual e apparato por worde gia. Cual ta pisa dos cien kilo. E construccion di e edificio aki a cuminsa dia binti un di januari ultimo y algun luna pasa a keda termina. E instalacion di e aparato a cuminsa na luna di maart ultimo despues cu el a yega Aruba fin di anja pasa.

E instalacion a worde haci pa senjores J. de Graaf y ir. V. Henriquez di ElgaN.V. Curacao.

E construccion di e lugar a worde efectua bao di gia di senjor A.E. Bergen, hefe technico na San Pedro Hospital esaki a worde construi di tal manera cu e ta segun aprobacion legal di Hulanda pa uso di tal aparatonan.

Despues cu e instalacion di e aparato a keda cla, sr. Nuboer a cuminsa test e cu bon exito te na e momento. Anteriormente patientnan pa tal tratamento mester a bai Curacao.



Prins Berhard a cumpli un anja mas di bida. E prins a nace na 1911, esta precies 54 anja pasa.

PRONTO MUNDU POR MIRA FOTONAN DI E SUPERFICIE DI E PLANETA MARS

WASHINGTON -- UPI -- Mundu lo por mira fotonan di e superficie di e planeta Mars den un plazo di dos dia despues qu e cohete Mariner 4 lo pasa cerca di e planeta corra dia 14 di july awor.

Autoridadnan di e direccion di espacio a bisa qu nan lo no detené arbitrariamente ningun di e 20 fotonan qu e cohete lo tuma di casi 261 kilo. Nan ta kere qu e prome fotonan lo ta cla pa publica den un plazo di 36 pa 48 ora despues qu Mariner 4 a capta nan.

Na momentonan qu nan a hasi e anuncio, e direccion federal di espacio a rechaza e rumornan di qu algun fotonan lo ser reserva pa un tempu indefini pa e estudio di e cientificonan.

E fotonan lo ser transmiti pa terra a traves di mas di 215 millon kilometer di espacio. Nan tin mester di mas o menos ocho ora pa transmision di cada cuadro di cinta magnetica den cual Mariner 4 lo registra e vistanan.

Oranje Vereniging a ricibi gradicimento

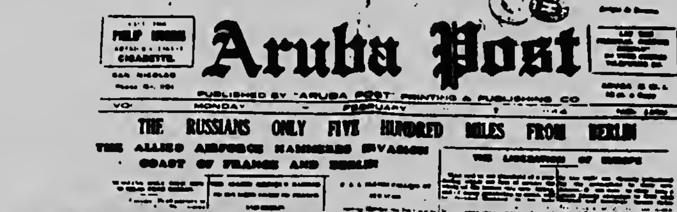
ORANJESTAD - Ayera Oranje Vereniging na Aruba a ricibi un telegram di gradicimento di Reina Juliana y Principe Bernhard pa nan telegram di felicitacion manda na e ocacion di e comprometimento di princesa Beatrix cu senjor Claus von Amsberg.

DIFUNTONAN DR. DUSSENBROEK Y EDDIE DE VEER COMO EDITORNAN DI "ARUBAANSE COURANT" PROME CU 1965


Dr. F. Dussenbroek

Den nos articulo anterior tocante corantnan bieu na Aruba nos a menciona dokter Dussenbroek como redactor di e corant "Gevaar en bescherming". E dokter mes no a jega na leza e articulo, pasobra algun dia despues cu e articulo a sali, el a fallece.

E dokter cu a muri recientemente tabata envolvi den tur cos. Cada biaha bo tabata hanja bo confronta cu actividadnan nobo di e persona energico aki. Den su calida di dokter el a trece un gran parti di e poblacion di Aruba na mundu. Como landraad den anjanan atras e tabatin autorizacion pa casa hende y den e puesto ey el a hinka cientos di pareha den un bida nobo. E tabata un di e fundadornan di un partido politico y door di esey el a jega den Staten. Y tambe e tabata un di e prome editornan di e corant cu actualmente nos conoce como "Arubaanse Courant".




S. Vieira.

Un tal Simson Vieira, actualmente hefe di e servicio telegrafico di KLM na Amsterdam, tabata inspector di Lago Shipping Company na 1937.

E mericanonan cu tabata biba aki tabata interesa den noticianan di Bolsa y Vieira a cuminza, apoya pa e director di Lago L.G. Smith, un corant di stencil pa e hendenan di Lago. Dia 17 di oktober 1937 e corant aki a sali pa promer biaha, paga door di Lago y parti pornada.

Na Oranjestad tambe nan tabata ta mira algo den un corant, pero na promer lugar sigur no pa e noticianan di afo. Dokter Dussenbroek e ora ey a tuma e iniciativa pa traha un corant imprimi for di e corant di stencil di Lago. El a palabra cu Vieira. Gracias na sr. Eddie de Veer, den kende


Eddie de Veer.

su cura ainda tabatin un machin di druk di man y algun kashi cu letternan di El Despertador" (mira nos articulo anterior), nan a cuminza cu e corant "Aruba Post" for di cual "Arubaanse Courant" a nace - dia 25 di juli 1938 na Oranjestad.

A ser funda pa srs. Dussenbroek y De Veer e "Aruba Printing & Publishing Company" segun acta di 7 di november 1938, na oficina di notario M.M. Berens. E statutonan a keda aproba segun un decreto di gobierno di 10 di octobr siguiente.

No mester pena cu e aparicion dia 25 di juli a bai asina. No tabatin un tipografo na Aruba y nan mester abusca prome cu tur cos algun hende for di Surnam y British Guyana pa haci e trabau di setmento di letter. Despues di e prome edicion dia 25 di juli, "Aruba Post" no a sali en total dia 26 di juli: E trahadornan a lubida di kibra e prome edicion y pone e letternan na nan lugar - tur e letternan tabata poni na man - y ademas tabatin muchu poco letter pa traha un di dos corant... E circulacion di Aruba Post tabata 600 y e muchanan tabata bende nan riba caya. Na San Nicolas a yega di sosode cu algun biaha e muchanan a disparce cu e centnan di corant den "Village" Pero pronto algun yiu di empleadonan di Lago abata yuda cu e bendemento y tur cos tabata bai na ordu. E corantnan tabata worde bendi manera pan cayente. Anja aden anja afo esaki a tuma lugar.

Te na 1940 e prome linotype a jega Aruba, un machin di zet mericano di segundo mano. Ora cu e machin a keda instala, a resulta cu su bendedor a lubida di empaketa e matrijsnan (letternan) huntu cu e machin. E drukkerij tabata jama Aruba Post mescos cu e corant, y esaki ta bata e edificio chikito den cual t ainda e libreria Aruba Post t estableci na San Nicolas, un ne goshi di De Wit Stores N.V., cua nomber pues ta bini di e coran Aruba Post.

Una vez cu e machin di zet a keda cla, e circulacion a sub enorme: Aruba Post a obtene u circulacion di 2000 ehemplar pa dia. Vieira tabata percura pa s corant tabata riba caya- o mehor dicho bendi - prome cu e avion cu ta trece Amigoe, Beurs of La Prensa di e dia ey jega Aruba. E tabatin un poco suerte: Durante guera tur hende kier a keda na haltura.

E crecemento den e circulacion a trece mas trabau pa senjor Vieira, kende mester a dobla tu e corantnan...... cu man! E guer a trece problemanan pa loke t trata di papel pa druk corant, pero tabata gracioso pa mira co Kuiperi di "La Verdad", Aristides Wever di "El Despertador" tabata parti nan papel cu Vieira, kende e dia siguiente mes na tabata habraka riba papel.

Na 1943 Vieira a laga Aruba y a biaha via e Nederlandse Militaire Vliegschool" pa Estados Unidos pa e camponan d guerra. E corant a keda wanta poco poco, pero na 1946 nan a ca bie den "Arubaanse Courant", y e prome temponan e nomber "Aruba Post a keda para den cabez di a corant. Tambe e conteo a sigi normal, pero na lugar di sali diariamente "Arubaanse Courant" tabata sali como semanario. Te dia 1 di februari 1952 el a bolbe bira un diario - e di cinco diario di Aruba: e otronan ta o tabata: Aruba Post, The Bulletin (un corant di Aristides Wever na 1939), Chuchubi, y - desde maart 1951 - Savaneta Post un corant di un circulacion di....... 12 ehemplar, cual a worde saca e tempo ey pa e habitantenan di Savaneta Kamp.

Aruba Post tabata propiedad di e mencionado Sociedad Anonima; n 1950, tempo cu e nomber ya a worde cambia den "Arubaanse Courant", senjor D.J. de Wit, actualmente director di de Wit Stores N.V., a bira e donjo, y desde 1 december 1954 e corant ta propiedad di "N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers - en Publiciteits Maatschappij", cual ta asocia cu e "Beurs - Concern" na Corsow. E concern aki a mantene "Beurs- en Nieuwsberichten" pa e abonadonan cu tabata desea un corant na Hulandes, y na mes momento a cambia e idioma di Arubaanse Courant den papiamento, di manera cu esaki a bira e corant di pueblo di Aruba.

Un di e lezadornan di mas fiel di e corant aki tabata semper dokter Dussenbroek.

Johan Hartog.

AVP A SPAT FOR DI OTRO

Ayera a yega den nos poder un comunicado di prensa di fecha 29 di juni 1965, firma pa senjores L. Victoriano Britten, Dominico Flemming y Dominico Tromp, den cual e trio aki, cu ta conoci como e miembronan malcontento den e partido AVP ta duna un declaracion consistiendo di diez punto, na e pueblo di Aruba.

E comunicado di e tres miembronan mal contento ta contene lo siguiente:

1) E suscritonan ta convenci di e necesidad di efectua un reorganizacion den AVP, cual reorganizacion lo resulta na interes i beneficio di AVP y di pueblo en general.

2) Entre otro cos e reorganizacion aki lo implica cu e decision tocante kende lo encabeza e lista pa e proximo eleccion pa Staten lo ta algo cu lo mester bini como resultado di consultacion mutuo y no cu ta sr. Albert Eman AUTOMATICAMENTE lo pasa na ocupa e puesto ey como si fuera ta cuestion di herencia.

3) E suscritonan ta di opinion cu AVP mester laga un banda e politica negativo cu nan a sigui te awor; cu otro palabra e suscritonan ta opina cu AVP mester bandona e "policy" di distrui pa destrui numa, sin ofrece nada constructivo y sano na luga di loke kier destrui.

4) E suscritonan, ademas, ta di opinion cu e actual lider di AVP ta mucho guia pa sentimentonan di rencor, naci como consecuencia di un antagonismo personal, cu no ta encaha mas den e relacionnan politico di e Aruba moderno y progresista di awendia. Como consecuencia di e sentimentonan negativo aki, sr. Albert Eman a guia e partido den un rumbo den cual interes personal ta prevalece riba interes general di pueblo.

5) E suscritonan tambe ta di opinion cu e acuerdo, convenio of entendimento cu AVP tini cu NVP di dr. Da Costa Gomez di Corsow, den cual sr. Albert Eman caprichosamente kier persisiti, no a trece otro cos cu perhuicio y desastre pa pueblo di Aruba den pasado y pa e motibo aki e suscritonan a insisti cerca sr. Albert Eman pa trece cambio den e relacionnan desfavorable y anticua aki.

6) Despues di a reuni cu Sr. Albert Eman y algun otro lider di AVP, e suscritonan a constata cu den sr. Albert Eman un fuerte resistencia na efectua e plan di reorganizacion den AVP cu e suscritonan a propone y cu ta asina necesario pa buena marcha y desarroyo di e partido na bienestar di Aruba.

7) E suscritonan ta lamenta e resistencia aki di sr. Albert Eman, especialmente n'e momento historico aki cu Aruba ta bibando, den cual e situacion economico di nos isla ta rekeri un union di tur esfuerzo constructivo, positivo y bon intenciona na beneficio di un Aruba mehor...

8) Tumando na cuenta e actitud negativo aki, cual evidentemente ta basa riba un keremento falso di cu familia Eman ta donjo y senjor di AVP e suscritonan, despues di amplio consulta y despues di a duna sr. Eman tur sorto di oportunidad di permiti pa AVP ser debida y solidamente reorganisa - oportunidad cu a resulta en vano -

A DICIDI DI NO PARTICIPA MAS DEN REUNIONNAN DI EILANDSRAAD COMO INTEGRANTENAN DI AVP, PA ASINA DEMOSTRA PUBLICAMENTE CU NAN TA EN COMPLETO DESACUERDO CU E POLITICA CONSERVADOR DEN CUAL SR. EMAN TA SIGUI GUIA AVP.

9 E suscritonan a tuma e paso aki pasobra nan ta convenci cu di e manera aki nan ta sirbi den e mehor forma interes general di pueblo di Aruba. Nan decision ta base exclusivamente riba motibonan ideologico. P'esey nan no ta afilia nan mes na ningun partido existente. Nan lo continua formando parti di oposicion, ma lo sigi den Eilandsraad un politica sano, constructivo y progresista, combatiendo of apoyando un proposicion, plan of proyecto, no segun e persona of partido di kende e ta bini, sino basa riba e contenido y nificacion desfavorable of beneficioso pa interes general di pueblo di Aruba, e pueblo cu merece pa su interesnan ser protegi y fomenta di un manera conciendo y husto, y no manera sr. Albert Eman ta haciendo ultimo anjanan den AVP.

10 E suscritonan ta convenci cu pueblo di Aruba ta apoya e reorganizacion cu nan a desea y e paso cu nan a tuma, cual ta un medida cu lo pone nan den un mehor posicion pa sirbi interes di e pueblo, e pueblo progresista di e Aruba di awe, cu no ta e mesun cu cual familia Eman ta sonja sonjonan di adoracion, e pueblo decidido di e Aruba di awe, cu no ta e mesun cu familia Eman ta sonja kere di por mantene como esclavonan seguidor y obediente.

E declaracion aki tabata firma pa srs. L.V. Britten, D. Flemming y D. Tromp.

Cu e abandonamentu di fila di A.V.P. pa tres di nan prominente figuranan e partido di oposicion a basha den otro y nada mas pasombra nan tini un lider terco cu ta kere ainda di por trata usa pueblo pa beneficio di dje y sy famia.

Di cierto banda ta ser hasi tur sorto di esfuerzo pa trata di laga pasa como si fuera e kiebra den A.V.P. ta algu poco di importancia y masha afan e mes fuentenan aki kier trata di señala y propaganda cu tin dificultad tambe den PPA. Esaki no ta berdad, esaki ta un mentira. Jamas y nunca por tini e dificultadnan cu tin den A.V.P. den un partido manera PPA. PPA ta un partido cu ta ser hiba democraticamente consitiendo di diferente gruponan cu ta forma e poblacion di e isla di Aruba, den PPA no tini un homber cu ta dicta e politica cu mester ser sigui sino cu liderato di e partido ta dicidi e politica despues di discuti y tende punto di bista di tur e gruponan cu cooperando huntu ta forma e grandioso partido PPA. Esaki ta e base cu a ser pone pa difunto Juancho Yrausquin cu estritamente ta ser sigui pa esnan cu a tuma su lugar.

Partido PPA ta un partido progresista, ta un partido cu ideanan di hiba Aruba riba un caminda di mas progreso, ta un partido cu tini un interes di e pueblo di Aruba na pecho y no un partido cu ta sirbi interes di un famia manera AVP.

Pueblo di Aruba mester ta contentu cu e kiebra den AVP pasombra esaki ta proba cu te hasta den filanan di partido di oposicion ta reina e deseo pa libertad cu no por acepta ningun sorto di dictadura di ariba. Cu e kiebra aki den AVP nos ta kere cu a yega fin pa semper na loque un tempu tabata conoce na Aruba cu Emanismo. Y e pueblo di Aruba awor lo sigui busca su destino den un partido democratico manera ta PPA.

Esnan cu a bandona e fila di AVP a mustra tambe riba e hecho cu un di nan motibo pa bandona AVP ta e asociacion cu e ultimo aki tini cu un figura manera mr. dr. Da Costa Gomez lider di NVP na Corsow. Ta logico cu ningun arubano cu ta sigui politica mester sinti e punto di bista aki. Dr. Da Costa Gomez ya pa anjos largo no ta hibando otro politica sino esun di critica ridiculisa y trata di kita for di e pueblo di Bonaire y islanan ariba e derechonan cu ta toca nan, como partinan liber e igual di Antillas Hulandes. Nos por comprende e sentimientonan di e homben, esnan arubano cu ta repudia un politica asina y cu awe no por sigui sostene un politica conservador unicamente pasobra eesaki por tini ventaha personal pa famia Eman. E kiebra den AVP ta proba cu e pueblo di Aruba a lanta for di sonjo te hasta e parti cu tabata pertenece na oposicion y cu awor conhuntamente nan lo bai traha pa progreso di e isla di Aruba.

Nos loque termina felicitando e pueblo di Aruba cu e kiebra den AVP ya cu awor ta mas probable cu henter e pueblo di Aruba lo uni den e unico partido di pueblo, partido PPA cu ayera, awe y majan lo pensa semper den cosnan cu lo trese union y progreso den e famia di Aruba y cu nunca lo no ser usa pa sirbi interesnan di un solo famia.



Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di Telefoon di luna di juni 1965 cu aanmaning lo serponi na post dia 1 di juli 1965 y cu for di dia 2 di juli 1965 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di juni 1965.

BEBE..



Nunca E ta Varia



SPOTLIGHT RIBA WILHELMINASTRAAT



PARTICIPA Y GANA PREMIOS

1 vale fl 15.- di Mario S. Arends
1 vale fl. 15.- di Aruba Hardware Store
1 vale fl 15. - di Arubaanse Courant
1 botter di Bacardi y un botter di White Label
obsequia pa Winkel's Handel Maatschappij

SOLAMENTE PA ABONADONAN DI ARUBAANSE COURANT POR PARTICIPA

TUR ABONADO TIN OPORTUNIDAD DI GANA PLACA MANDA BO CONTESTA POR ULTIMO DIA 9 DI JULI VENIDERO PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTR.: 12. CU BO NOMBER Y ADRES.

Esaki ta un puzzle di cual e prome letter di palabranan haja ta forma di ariba pabao lesá, un nomber di calla conoci na Oranjestad.

1. Nomber di un parha Antillano — 1.:............................
2. Peninsula na Europa — 2.:............................
3. Capital di pais Suramericano — 3.:............................
4. Hendenan — 4.:............................
5. Pa semper — 5.:............................
6. Capital di Inglaterra — 6.:............................
7. Mainta tempran — 7.:............................
8. Princesa Hulandes — 8.:............................
9. Jamas — 9.:............................
1. Un poco — 10:............................
11. Parti di un cas — 11:............................
12. Aparato electrico — 12.:............................
13. Animal — 13.:............................
14. Pais na Sur America — 14.:............................
15. Di tal manera — 15.:............................
16. Mario Lanza tabata un...... — 16.:............................

E prome letter di e palabranan hayá ta forma di ariba p' abao lesá, un nomber di caya conoci na Oranjestad.



Den un bodega tin bari.....

pero na **LA GRAN BODEGA**

den Wilhelminastraat 51 tin hopi bari, yen di comestibles

di e **MIHOR CALIDAD**

* Extracto di malta (German Stout)
* Purina, cuminda pa galinja y otro bestia.
* tur sorto di comestibles
* Hardware

Birgrabbelton............. na

PRIJSNAN BARATA!!



with

EVERSEAL PAINTS -

ADDISON W. CROES

Wilhelminastraat 17
For your
BUILDERS HARDWARE AND
BUILDING MATERIALS

Distr. **ADDISON W. CROES**
Wilhelminastraat 17.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier manda nos mas sincera gradicimento na dokter Jansen, Pastoor Berlage y Zusternan di Wit-Gele Kruis, familia, conocirnan, bisinjanan cu a mustra nan atencion na ora di enfermo y entierro di nos mama na bida jamá

SRA. ROSA DE LIMA

Na nomber di familia:
Hernandez
Oduber
Geerman
Rasmijn.

TA BENDE

Auto M,G, Sport 1964
corri 8000 km.
Tapijt grandi di Perzie f. 75.--
lessenaar f. 70.--
Schemerlamp f. 15.--
Mesa largo pa den veranda (Formica f. 20.--
Cashi pa boeki y boeki tambe.
Acudi despues di 6' or p.m. na Neptunesstraat 6.

Den e edicion aki nos kier apone un bista special ariba un di e callanan di mas conoci na Oranjestad. E ta un di e callanan cu kende cu drenta Oranjestad no por laga di pasa aden. Wilhelminastraat ta mes conoci cu Nassaustraat. E dos callanan aki di Orajestad nos no por pensa for di otro. No ta stranjo cu den ultimo tempo esaki ta birando un di e callanan commercial di suma importancia na Oranjestad. Un ventaha mas cu e tin cu Nassaustraat como calla pa haci bo compra ta cu e facilidad pa para bo auto ta mas grandi. Fuera di su caracter commercial e calla aki cu ta Wilhelminastraat un gran tesoro di casnan di antes cu estilo propio den dje. Casnan manera di familia Arends pariba di bilioteca publico. Dilanti di dje otro bunita mansion cu ta hala atencion di cualkier bishitante di nos isla.

Fuera di tur esey e calla aki tin algun di e casnan comercial y agencianan di mas conoci di nos isla.

Por ehemplo Mercurius Trading Co, den e calla aki, caminda antes tabatin Botica Oduber. Ora bo papia di cerbez sin obligacion bo mester pensa ariba Heineken's. Y pues e cerbez mundialmente conoci aki ta worde representa na nos isla pa Mercurius Trading Company. Cuanto ama di cas no ta usando e harinja fama marca Gold Medal na Aruba? Un producto masha gusta pa esnan cu ta traha cu ne y especial esnan cu ta saborie. Y esaki por ta sina gracias na e representacion di Arends Agencies di e producto aki na nos isla. Y ainda hopi otro productonan mas di calidad ta worde representa pa e agencia aki den Wilhelminastraat.

Medecina ta un otro cos cu no por falta den nos dia diario y esaki tambe tin su representacion den Wilhelminastraat caminda senjor Hans Trinler tin su agencia pa esaki. E nomber Wilhelminastraat nos no por pensa sin corda ariba e firma Mario S. Arends. Anjanan largo Aruba por goza di e cigarianan Viceroy y Lucky Strike debi na e firma aki den Wilehlminastraat, fuera di esey awor e firma aki tin su Hardwarestore bon equipa na servicio di e pueblico. Tambe e famoso radionan transistor marca Crown por worde hanja akinan. Y ora bo ta papia di radio of television ta algo comun cu de bez en cuando por hanja un dificultad chikito cu ta interumpi bo gozamento di bo radio of aparato televisor. Hopi biaha bo ta keha pa laga dreche pensando cu e por costabo un capital di placa. Pero nada di esey, pues den Wilhelminastraat bo tin Humprey' dependable radio & television service cu nan un prijs barata cu ta combinibo y den tempo rapido por drecha bo radio of televisor. Anjanan di experencia ta bo garantia akinan. Wilhelminastraat tin e lugar tambe caminda bo por ricibi e servicio ariba tereno di verf pa bo cas y lo demas tin varios, pero uno di nos lo menta akinan ta e verf Everseal representa pa Adison W. Croes. Verf di calidad fuera di esey tin tur clase di material di construccion desponibel, di e clabo mas chikito te esun di mas grandi. Material pa traha cas y tambe cura pa tene bestia, manera galinja etc. Y unbez cu bo tin bo bestianan pa mantene den e mes un Wilhelminastraat aki bo ta hanja e cuminda necesario pa nan. purina ta e marca famoso pa cuminda di bestia, representa pa La Gran Bodega, un di e hopi productonan gaba cu e firma aki ta representa na nos isla. Pero no ta nos tur ta tene bestia sinembargo nos ta gusta bon carni y prefieriblemente fresco. Unda mas cu na slagerij Principal den Wilhelminastraat bo por ta sigur di esaki. No ta nada stranjo cu e carniceria aki tin un clientela enorme, carni soppi, bestia chikito etc. bo por hanja sigur den Wilhelminastraat, alavez un servicio fantastico.

Anteriormente nos a mustra ariba Mercurius Trading representante di cercez Heinekens na nos isla, pero tin hende cu ta gusta algo mas "fuerte, kiko bo ta kere por ehemplo di un bon rum coke cu rom Bacardi of bo ta prefera bo whiskey White Label?

Firma Winkel Handels Maatschappij ta percura pa continuamente bo tin e mihor clasenan di bebidá na bo desposicion, sea bo Bacardi of bo White Label. Last but not least un firma di suma importancia den Wilhelminastraat pa nada menos cu como trinta anja ta Aruba Hardware Store den boca di pueblo mas mihor conoci pa e nomber di carinjo di su propietario breenchi. Hermentnan di calidad di fama mundial manera Stanley, gusta pa un gran cantidad di hendenan di ofishi ta desponibel akinan. Esnan cu ta usa e hermentnan aki por sigurabo nan calidad y duradero. Fuera di esey material di pisca y pa drecha cas.

Esakinan lectores tal casnan comercial, servicio y lo demas cu ta forma e "pilarnan" di Wilhelminastraat. Cada uno cu su linja special y su servicio competidora cu cualkier otro lugar ariba nos isla.

Cu cooperacion di e casnan comercial aki Arubaanse Courant ta organisa e puzzle na otro banda di e pagina aki.

Como sorpresa special Winkelhandels Maatschappij ta duna un botter di e sabrosisimo Bacardi y tambe un botter di e whiskey White Label.

Aruba Hardwarestore di Breenchi Arends y firma Mario Arends ta duna cada uno un vale di diezcinco florin pa bo haci bo compra cerca nan. Alavez Arubaanse Courant ta duna un vale di diezcinco florin pa bo usa cerca un di e comerciantenan cu a anuncia ariba e pagina aki.

Tuma parti y gana un di e premionan aki.

Manda bo contesta cu nomber y adres promer cu dia diez, por ultimo dia nuebe di juli venidero pa Arubaanse Courant, den Boerhaavestraat 12.

Avionnan mericano a bombardea comunistanan cu a ataca Nghia Nanh

SAIGON -- UPI -- Avion jet di Estados Unidos a desbarata un centro di operacion di Vietcong ayera, na 335 kilometer nordeste di Saigon, matando mas o menos 100 insurgentes, y a causa daño na 116 edificio enemigo.

E incursion a tuma lugar poco despues di un bombardeo cu morteros, lanza pe guerrillanan comunista contra e aerea di e ciudad Nghia Nanh, banda di e base aerea Da Nang.

E atake comunista a causa morto di un marinier vietnames y heridanan na cincu norteamericano y 28 vietnames. Den e region serra di e provincia Kontum, por lo menos pa awor aki aparentemente, nan a bandona e plannan pa reconquista Tou Marong, capital di e distrito aki. Tal impresion a bini for di e suspension, sin splicacionnan di un accion programa cu traslado di trupanan den helikopternan.

Pero, norte di paralel 17, 55 avion norteamericano y vietnames a ejecuta golpenan nobo contra Vietnam del Norte y a lanza un awaceru di pamfletanan riba cincu ciudadnan comunista.

E atakenan a centraliza nan mes riba brug, cuartel y centronan di comunicacion enemigu.

Cuater aparato jet "Thunderbird" F-105 di forsa aerea di Estados Unidos a lanza mas o menos 2.700.000 pamfleta, segun nan ta calcula, riba e ciudadnan Phat Diem, Bai Thoung, Thanh Hoa, Dong Pong, y Minh Dinh, bulando na solamente 85 kilometer for di Hanoi.

Riba e pamfletanan ta aparece un caricatura di e dirigentenan norvietnames cambiando arroz pa armamentunan di China Comunista y nan ta sugeri qu pueblo mester exigi mas tantu reaccion di e cuminda basico aki den e dieta nacional.

Tur e aparatonan participante den e incursion nan qu a bula cu escolta di avionnan caza, a regresa nan basenan sin novedad y nan a informa qu nan pilotonan no a topa cu tiramentu antiaereo of un solo avion enemigu.

AUTORIDADNAN SANITARIO TA TRATA NA RESOLVE MISTERIO DI EPIDEMIA DI RIVERSIDE

RIVERSIDE (California -- UPI -- Autoridadnan sanitario ta trata na resolve e misterio di e epidemia qu a afecta mas o menos 18.000 persona di e ciudad aki di California meridional, y qu ya caba a laga tres morto.

Funcionarionan conoce origen di e epidemia -- un bacteria yama Salmonella Typhimurium, qu ta causa comun di Ptomaina. Tambe nan sa con e epidemia a propaga su mes --- door di waterleiding.

Resto di esaki ta un misterior. Con e awa inicialmente a contaminá? Docenas di experimentonan y oranan largu di investigacion minucioso no a revela e fuente di e contaminacion.



SAIGON--Un muher vietnames ta corra di su sanger di e heridanan cu el a sufri durante un explosion cu tabata den un restaurant na Saigon. Riba e foto nos por mira con norteamericanonan ta yudando di saca e victimanan for di e restaurant.



SAIGON---Restunan so a keda di e restaurant My Canh despues cu terroristanan a tira tres bom riba dje. Riba e foto nos por mira tres di e victimanan di e desastre. E explosionnan a costa bida di por lo menos 42 persona incluso 12 norteamericano. Radiophoto UPI.

Misionera a relata con e mester a entrega su mes ne congolenonan

Leopoldville -- UPI -- Un misionera britanica a relatá con e mester a entregá su mes ne rebeldenan congoleño nochebuena di aña pasa ora qu e ultimonan aki a menaza cu asesina tur e habitantenan di e pueblo den cual e tabata.

Margaret Hayes, di 29 aña di edad, sobreviviente di e escalofriante matanzanan, a bisa qu e pueblo a ser pega na candela y qu dos persona qu a sali den su defensa a ser mata y ocho mas a ser gravemente heridá.

Dia 24 di december mainta ela dicidi na entregá su mes ne rebeldenan pa pone fin ne matanza, creyendo positivamente qu esaki lo tabata su ultimo dia di bida.

"Matami si boso kier --- asina ela bisa su captornan -- pero perdona e hendenan inocente ey".

E rebeldenan a calma y a contesta;" Nos no kier mata ningun hende; sino qu nan mester yuda nos, pasobra abo ta e unica dokter qu tin den e pueblo aki y Stanleyville".

Señorita Hayes ta un di e 19 personanan qu a ser rescata pa mercenarionan diasabra ultimo den e selva serrá qu tin rond di Buta, den e zona norte di Congo, y cu a ser trese e capital aki pa via aerea diadomingo anochi.

E informante a scapa di e matanza di Banalia, dia 25 di november pasobra, cuater dia prome, e habitantenan di e pueblo a logra nan libertad pa sigi cuida esnan malu.

E mesun dia ey dos pareja britanica y nan cincu yiunan a ser mata, y tambe e misionera norteamericana Mary Elizabeth Baker, un otro misionera neocelandes, cuater monja belga y un pader di e mesun nacionalidad.

Na fin di mel ultimo, Margaret Hayes tabata deteni den un habitacion shushi na Buta, ora qu e rebeldenan a extermina 31 pader belga y hulandes.

E misionera a relata textualmente;

"Trinta y un pader, 15 monja, señora Madine Legros (belga,y su dos yiunan, tabata huntu cu mi den un habitacion chiki sin cama of stoel.

" E rebeldenan a yega y a registrá nos sacunan, kita nos sunu y a somete nos na riguroso inspeccion indicidual.

Nan a kita e monjanan nan renchie, crus, bril y a bai cu tur cos.

"Nan a hasi e monstruosidad aki varios bes. Nan a obliga e padernan pa kita nan pañanan den nos presencia y e siguiente dia for di 11' or di mainta nan a regresa cu garroti y a bati e padernan for di e ora ey te 4' or di atardi.

"Despues nos a tende orden di mara e padernan nan man y pianan. Nan a ser atacá cu machete y benta den rieuw. Algun di nan tabata te ainda bibu ora qu nan a cai den awa. Un rebelde (Simba)qu tabata den bentana presenciando tur cos tabata conta nos tur loke tabata pasando".

BOEING DI PANAM A HASI ATERRIZAJE FORZOSO NA TRAVIS

SAN FRANCISCO--UPI--Un avion di Pan American World Airways, despues di 19 minuut di terror, a baha sin dificultad ne base Travis di e Forsa Aerea, 70 kilometer na noreste di e ciudad aki. E aparato cu tabatin 153 persona a bordo a perde un di su motornan y gran parti di su ala robez, despues e tabatin dificultad cu e tren di aterrizaje, pero ningun di e pasaheronan cu tabata a bordo ni siquiera a hanja un rasku.

drama di e Boeing 707 gi-
antesco a ser sigui visualmente
pa radio pa miles di residente
e biaha di San Francisco,
ba cual e restunan di e apa-
to cu tabata na candela a cai,
dificultadnan a cuminsa sola-
ente algun seconde despues cu e
arato a lanta di e aeropuerto
San Francisco den direccion
Hawaii. E testigunan a des-
ibi e accion for di e momento
.

corresponsal di United Press
ternational James Clifford, a
isa cu el a tende un explo-
ion riba su cas den e region
eridional di San Francisco.
A sona manera un avion a per-
e un di su motornan---el a bisa-
batin hopi bochincha, manera
n explosion. Ma spanta, y ma
ensa: ate ta bini"
ike McGrath y dos di su com-
añeronan tabata traha un gene-
ador den e compania di construc-
onnan Caldwell na San Bruno
an a weta e motor cu tabata
candela kita for di e aparato
cai directamente riba nos.
Nos ta mira e motor, pero nos
tabata sa na unda e ta bai
i ma corre mas lihe posibel"
motor a cai riba un dak y
destrui e completamente.
en e region sur di San Francis-
un pida di mas di tres meter
e ala robez di e aparato a
i banda di un cas den cual un
mia tabata mira television.
Jn otro pida a cai den santa-
di Santa Cruz.
Un testigu no identifica a bisa
ora e pidanan di e ala ro-
z di e aparato e piloto a lo-
a di controla e avion y a dirigie den direccion di laman y leeuw for di e distrito di Daly City y San Francisco.

Despues e piloto, capitan C.H. Kimes, a apunta e nanishi di su aparato na sur den direccion di e aeropuerto di San Francisco. No obstante, ora cu el a informa e torre di control di e aeropuerto cu el a logra di domina e avion el a hanja orden di baha ne base Travis di Forsa Aerea, mas o menos 80 kilometer na noreste.

Ora cu e avion, sacando hopi huma, a acerca e base, Kimes a adverti cu e no por a baha e tren di aterrizaje. El a bolbe lanta y a hasi un circulo rond di e base y ora cu e tripulacion a logra di baha e tren di el a bolbe baha riba e pista.

Miles di habitante di e zona di San Francisco a sigui e drama di e milagroso descenso pa intermedio di e radio cu a conec'a su lineanan cu e torre di control di e base aerea di Traves.

"E avion ta un kilometer y mei di e pista -- e encargado di e torre di control a bisa -- awor na solamente mei kilometer.. el a baha diez seconde... Nan no a indica cuminsamentu di un candela.. ta parse cu e tanki di combustible di e ala robez a bula .. E avion a pra y rapidamente tabatin brandspuit ne lugar".

"Tabatin un cantidad di persona cu tabata na ansia den e avion aki -- Martin Meyejs, un di e pasaheronan a bisa -- pero ningun di nan a demostra esaki".

Ne momentonan ey e candela ya a paga y ora qu e avion tabata yegando serca e aeropuerto internacional di San Francisco, nan a ordenele for di e toren di control pe sigi su viaje pa Travis, 65 kilometer noreste.

Sacando huma te ainda, e avion a cuminsa acerca terra ora qu e piloto a descubri qu e trein di aterrizaje no a sali.

ARIES- mar. 21 a abril 19- Dígale amigablemente a otros lo que usted quiere hacer en el futuro, y despúes labore tranquilamente y haga los cambios que sean necesarios. Esto le ayudará mucho. Las mejores eliminan problemas.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Usted tiene que prepararse ahora confidencialmente para los eventos futuros, y logrará resultados excelentes tambiên si conferencia con sus superiores. Ayude a los que están a su alrededor.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20 Usted sólo tiene que tomar el receptor de su teléfono para lograr sus metas personales y tener la vida social que desea. Aumente el número de sus amigos. Extienda sus actividades.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Comunicarse directamente con las personas más poderosas que conoce, le brindará el respaldo para sus anhelos más queridos No siga deliberando, sea práctico. Haga que el trabajo cívico le pague dividendos.

LEO- jul. 23 a agto. 22- En vez de continuar batallando con cualquier cosa anticuada, busque alguna empresa nueva que le traiga mayor abundancia. Personas de fuera de la ciudad pueden serle muy útiles.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Hablando relativa y literalmente , usted está deseoso de pagar sus cuentas, de modo que póngase a trabajar y haga justamente eso. Busque un sistema nuevo de teneduría de libros que sea más exacto.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 Cerciórese de impresionar a aquellos con quienes usted tiene contratos cumpliedolos al pie de la letra. Despues ocurrirán muchas cosas que lo ayudarán a triunfar Está alerta, sea dinámico.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Usted tiene varios deberes por delante que quisiera terminar, de modo que comience bien temprano. Añadales tambien toques artísticos. Mejore su salud y apariencia, al mismo tiempo.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Si está astrológicamente preparado como es debido , sintiéndose de lo mejor, puede terminar sus obligaciones rápidamente. Haga sus citas temprano, Reúnase con personas que congenien.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Usted ha estado trabajando en ciertos sistemas fundamentales y ahora es el momento de ponerlos en operación de un modo positivo. Atienda los deberes pequeños en la casa. Complazca a un pariente.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted requiere cierta información y puede encontrarla fácilmente hoy y usarla para su mayor ventaja. Esta noche será ideal para las cosas culturales, artísticas.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Usted tiene las finanzas muy presentes en su mente y debe hacer algo para tener mayor abundancia, debido al aumento de los gastos. No limite sus pensamientos. Aumenta su cuenta bancaria.

Jo14.

Sufrimentu y Felicidad

amé manera bo kier, pero mi
ester tin seguridad". E ta la-
é su so y ta corre bay na e
cina pa pidi un jamada telefo-
ca cu K. Tina ta keda sintá na
esa cu sentimientonan tur bru-
. Un banda ta masha digno di
ogio, na e manera cu Ludwig
preocupá pa su amigo. E no ta
ma e caso mucho suave, paso-
a e kier drecha bek, loke el a
nja. Ta duelé masha hopi. Pe-
di otro banda... kiko esey ta
fica pa su senjora joven. Ya
ba Ludwig tin duele cu el a
sa cu né? E ta maldicioná e
a, cu el a topa cu né? Lo e ta
eferá pa tur e cosnan aki no a
ma lugar? E ultimo pensamen-
tabata amargo pa Tina.
onfundi e ta pasa man den su
bey, y ta hala rosea pisá. Len-
mente e miedo di su esposo ta
enta den su curpa tambe, y ya
no por pensa bon mas. "Corda
Ludwig ta odiami caba, paso-
a mi a seducié?", e ta puntra
mes. Pero segun é, e no tin
lpa. E no a koketá cu né, y
no a pensa e ventaha y des-
ntahahan delantá. Nan dos a
rde treci juntu, door di nan
opio sentimientonan. Ya caba
no tin nada mas di e senti-
entonan ey? Mi Dios, haci pa
ta Bernhard Mathes, ta e per-
na cu a haya accidente, y e ta
nta para pa bay tras di Ludwig.
tretanto Ludwig a drenta ca-
nda e telefoon ta poni, y unda nan a conecté cu e hospitaal. E ta papiando basta duro, y Tina por comprende cada palabra, ora cu el a jega para dilanti e porta. "Mi a lesa e noticia di e accidente cu a tuma lugar na e brug", e ta bisa. "Mi ta masha preocupá, pasobra segun mi e nomber parce di mi mihor amigo. E tabata tin intencion di cuminza un viahe cu su auto den e direccion aki".

"Asina? Ta trata di un persona di ciencia y escritor di Heidelberg?" "Si, asina ta pará den e corant. Mathes ta e faam di mi amigo. Bernhard Mathes.. Kiko? Ta é mes anto?, Mi por a pensa asina....." Tina a mira con hondamente conmovi, Ludwig a laga e telefoon zak un rato. Door di e glas, Tina por a ripara con bleek su cara a bira. E ta hala mas serca y ta habri e porta.

"Kedabo trankil", e ta murmura "E no a muri ainda". "Ta é mes", Ludwig ta contesta sin brio. Ainda e otro persona na e linja ta papiando, y Ludwig ta bolbe pone e telefoon na su orea.

"Si, mi ta scuchando, no sera e telefoon ainda. Ta mi amigo mes, Y con ta cu né? Tin speranza, cu e ta....." "E ta serio heridá, tabata e contesta door di e telefoon.

"E tin un herida na su woso di lomba. Aparentemente e no por cana mas, si e keda bibo. Naturalmente cu nos ta haci tur posibel, pa....." "Naturalmente, di esey, mi ta convenci", Ludwig ta contesta. Y despues e ta sera e telefoon. Tina tambe a drenta eyden. E ta pará pegá cu Ludwig y ta keda miré den su cara. Awor e catastrofe a yega, Tina ta pensa. Nunca mas Ludwig lo lubida.

E sentimiento di culpabilidad lo no lagué trankil. Nada den e mundo aki por saca e pensamento ey di su curpa. Y ami e lo bay odia, pasobra ta ami ta e motibo di tur e cos aki.

Oh mi Dios, kiko mi mester haci? Pero e no ta haya un contesta riba e pregunta aki. Na lugar di esey, Ludwig ta bisé cu un stem stranjo: "Mi ta bay serca dje. Abo por keda akinan. Of si bo kier, bo por tuma e trey y bay cas, Tina. Manera bo kier. Mi ta sigur cu e no kier mirabo".

"Y bo ta sigur, cu e kier mira abo si?" Tina ta puntra. "Si e mirabo, lo e bolbe recorda pasado, y esey lo ofendé mas ainda".

"Toch mi mester bay serca dje. Mi mester sa, si el a hacié pa malo. Esey lo ta mi sentencia di morto".

Pa calmé un poco, Tina ta caricia su mannan.

"Ludwig, bo ta malo. Bo mester bay consulta un dokter. Kiko bo a imagina bo mes? Y ademas bo no ta yuda Bernhard cu nada, si bo haci asina".

"Lagami trankil, bo no ta comprendemi toch".

Cu un movecion poco bruto, e ta ranca su man bek. E ta habri e porta y ta corre bay na e oficina pa informa tocante situacion di e camindanan.

"Den cuanto tempo mi por jega na e hospitaal? Ta masha urgente. Mi mester yega na tempo, pasobra ta trata di un hende seriamente heridá".

E kier pidi pordon, Tina ta pensa, y cu su cabes abou e ta cana bay na su kamber. Si Bernhard muri, sin pordoné, Ludwig su consenshi lo no keda sosegá, te dia cu e muri. Tina tabata sa, cu si e dos amigonan no a yega na un acuerdo, nunca mas lo tin felicidad pé cu Ludwig. E sombra di Bernhard Mathes ta pará memey di nan dos. Y e ta hopi fuerte tambe. Kiko lo a pasa en realidad? En berdad Bernhard Mathes kier a suicida su curpa? Su desesperacion pa e perdida di Tina y e traicion di su mihor amigo, tabata asina grandi? Of tabata un accidente pa motibo cu sneeuw tabata cay hopi y e caminda ta peligroso? Pero si ta asina mes, destino a traté infelis y e merecé compasion y ayudo..... te unda cu e kier accepté naturalmente. Pero en todo caso, e terribel sentimiento di culpabilidad lo kita di nan consenshi.

"Mester ta un accidente", e ta mumura. "Mester ta un accidente, otro cos no por ta...."

Porfin el a jega den su kamber y a cuminza prepará e maleta pa su esposo. Mientras e tabata drechando e maleta, Ludwig a cana drenta. E tabata tin un papel den su nan, cu e oranan di e treinnan notá, y tambe un mapa. E ta sonrei un rato agradecido, ora cu e ripara cu Tina a cuminza drecha su maleta.

"Bo mes ta mira, cu mi no por haci otro cos", e ta bisa. "Si, mi ta comprende. Corre cu cuidao Ludwig. Mi tin masha miedo". Tina ta hiza su mannan pa brazé, pero Ludwig ta hala un poco atras. Despues e ta laga Tina sunché, pero ta kita lihé di dje. Asina leeuw a jega caba, Tina ta pensa.

"E contacto cu mi, ta poné sinti desagradabel". Tina ta sintié inmensamento tristo. Su curazon ta bashí y doló. Nada no a sobra di mi felicidad, e ta pensa. Maré mi por a sospecha promé..... E ta despedi di Ludwig, y ta paketá su maletanan, entregá e jabi di e cuarto, y e siguiente mainta e ta coy trein pa Alemania. Elgante y envidiá door di hopi mucha muhé, Tina ta sinta den e departamento di primera clase.

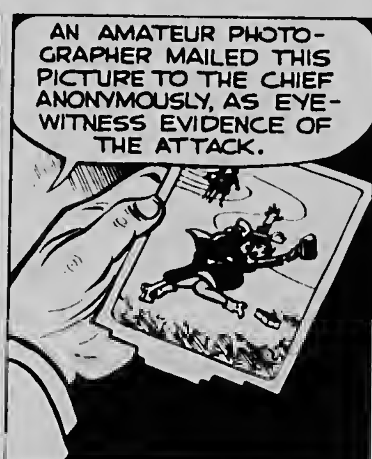
E ta sigi......





















AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Public Service
6.30 Verrekijker
6.45 News
7.00 Lassie
7.30 Sportsnews
7.45 Beverly Hillbillies
8.15 Naked City
8.45 English News
9.00 The Fugitive
10.00 Dutch News
10.05 Wrestling

RADIO CARACAS TELEVISION

2.00 La Novela del Hogar
2.25 La Novela Romantica
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.10 Tu Desconocido Yo
3.25 Locolandia
4.00 Cortos Cinematograficos
4.15 Las Aventuras de Lassie
4.45 Comedy Capers
5.00 Las Aventuras de Robin Hood
5.30 El Rey Leonardo
6.00 Las Aventuras de Superman
6.30 Magulla el Gorila
7.00 Daniel Boone
8.30 M-Squad
9.00 El Observador Creole
9.15 Cine de los Miercoles
10.45 Alfred Hitchook
11.15 La Sombra del Destino
11.45 Radio Caracas Television Te Dice, con Mons. Juan Fco. Hernandez.

VENEVISION

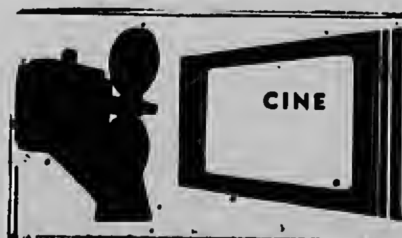
DIARASON

3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club de Zorro
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Sugarfoot
6.45 El Oso Yogui
7.15 El Informador
7.30 Casos y Cosas de Casa
8.00 La Quinta de Simón
8.30 Emilita Busca un Novio
9.00 El Espectaculo más Grande del Mundo
10.00 Silentes .... Por Favor

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.



DE VEER: 8.30 p.m. "Love in las Vegas" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "El Toro Negro" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Mutiny on the Bounty" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Walk the Proud Land" 18 j.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Trough the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
-Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music Box
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 NoticiaLokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
01.45 Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Notici
03.00 Noticia
03.15 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Notici a Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia

TA BENDE

Auto Opel Rekord, anja 1963 cu radio, tyre white-wall. E tin bon furo y ta den bo condicion.

Pa informacion acudi na: Emmastraat 34.

ESNAN CU A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 30 juni.- Di e cuarenta alumnonan cu ayera a haci examen di Mulo a slaag bintitres y shete no a logra pas cu bon resultado. Esnan cu a slaag ta:
Beatrice Yanez, Emiliana Ras, Remigio Vingal, Reynilda Lo, Ana Perez, Mary Richard, Jose de los Santos Vrolijk, Roy Mezas, Ilvia Croes, Maria Figaroa, Benita Helder, Teolinda Maddicks, Catalina Croeze, Benoit Croes, Mariano Arends, Jose del Carmen Herrera, Pedro Valentijn, Alvin Wever, Johannes Wever, Frank Zaandam, Madzy Bouwer, Ingrid Sjaw-Akian, Maria Mers